

ΤΑ ΓΕΡΜΑΝΙΚΑ ΣΤΡΑΤΕΥΜΑΤΑ ΕΙΣΗΛΘΟΝ ΣΗΜΕΡΟΝ ΤΗΝ ΠΡΩΪΑΝ ΕΙΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΝ

ΑΠΟΛΥΤΟΣ ΤΑΞΙΣ ΕΠΕΚΡΑΤΗΣΕ ΠΑΝΤΟΥ

Ο Δήμαρχος, ο Μητροπολίτης και ο Αστυν. Διευθυντής ΑΝΕΜΕΝΟΝ ΤΟΝ ΑΡΧΗΓΟΝ ΤΩΝ ΓΕΡΜΑΝΙΚΩΝ ΔΥΝΑΜΕΩΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΠΥΛΗΝ ΒΑΡΔΑΡΙΟΥ

Η ΠΡΟΚΗΡΥΞΙΣ ΤΟΥ ΤΟΠΙΚΟΥ ΔΙΟΙΚΗΤΟΥ ΤΩΝ ΕΝΟΠΛΩΝ ΓΕΡΜΑΝΙΚΩΝ ΔΥΝΑΜΕΩΝ ΚΑΙ Η ΠΡΟΚΗΡΥΞΙΣ ΤΟΥ ΔΗΜΑΡΧΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Αι οδηγίαι τών άρχών προς τούς πολίτας

Καλούνται πάντες οί πολίται νά έπιδοδοϋν εις τά ειρηνικά των έργα

Κατά τās τελευταίās δραματικές ήμέρας, ο λαός τής Θεσσαλονίκης επέδειξε άξιοθαύμαστον ψυχραιμίαν, άντοχήν και αυτοπειθαρχίαν.

Ήδη καλεΐται όπως επανέλθη εις τά έργα του, όπως συνεχίση τήν ζωήν του τήν κανονικήν, με τήν ήμερον και όμαλήν έπίδοσιν. Πάντες όφείλουσιν νά εύρισκωνται εις τās θέσεις των. Πάντες, και οί έργαται και οί υπάλληλοι και οί καταστηματαρχάι. Ή εργασία δά συνεχισθή με τόν ίδιον ρυθμόν, κατά τρόπον ώστε νά διευκολυνθή ή παραγωγή και νά έξυπηρετηθή ή κανάλωσις.

Τά άρτοποιεία δά λειτουργήσουσιν κανονικά, δέν δά σημειωθή έλλειψις τροφίμων. Ή Αρχή επιδίδει και ρυθμίζει. Δέν πρόκειται νά παρατηρηθούσιν άνωμαλίες εις τās συναλλαγάς. Ή πόλις δά συνεχίση τήν εργασία της, τήν ζωήν της, με πΐσαν δραστηριότητα.

Ή πόλις, με τήν μακράν ιστορίαν και τήν πείραν της, δά επιτελέση πλήρως τό καθήκον της, εντός των νέων πλαισίων. Καί ο θάυμασιος λαός της δά έπιδείξη διά μιαν άκόμη φοράν τās άρετάς του, τήν συγκέντρωσιν, τήν φιλονομίαν και τήν άκαταπόνητον εργατικότητα.

Ο λαός τής Θεσσαλονίκης διεπίστωσεν ήδη τήν σεμνότητα και τόν ήπιοσισμόν που έπείδειξεν ο γερμανικός στρατός κατοχής και δεδόντως εξέτιμησε τήν απεριφωρόν ταύτην έπαληθεύουσαν τās πληροφορίας περί πνεύματος φιλελληνικού κρατούντος εν Γερμανία.

Ο Γερμανικός στρατός εισήλθε τήν πρωίαν τής σημερον εις τήν πόλιν μας.

Τά προηγηθέντα τής καταλήψεως τής Θεσσαλονίκης γεγονότα έχουν ως εξής:

Τήν πρωίαν χθές έφθασε ή έθιμοσις τής διασπάσεως των γραμμών μας συνεπεία τής υποχώρησεως του γιουγκοσλαβικού στρατού ο οποίος εκάλυπτε τό άριστερόν τού κατά των Γερμανών μέτωπον.

Κατόπιν τούτου, διαπιστωθέντος ότι ή διά τής κοιλιάς του Άξιού όδου προς τήν πόλιν μας έμενε άκαλύπτος, συνεκλήθησαν εις σύσκεψιν αι πολιτικά και στρατιωτικά άρχαί τής πόλεως μας προς λήψιν των ένδεδιγμένων αποφάσεων.

Η ΑΠΟΚΡΗΣΙΣ ΤΟΥ ΣΤΡΑΤΟΥ

Εν εκ των πρώτων ληφθεισών μέτρων ήτο ή στρατιωτική εκκένωσις τής πόλεως. Τό ελάχιστον άλλωστε υπάρχουν όλικόν μετρηθέντα και τά άλλα τιμήματα των έφεδρων άνεχώρησαν μέχρι των πρώτων άπογευματινών ώρών.

Παρέμειναν μόνον ο στρατιωτικός Διοικητής στρατηγός Ραγκοβής και ο ύπασιτικός του κ. Παπακωνσταντίνου. Παρέμειναν επίσης αι άστυνομικά άρχαί οι οποίοι ετήρησαν παραδειγματικά τήν τάξιν μέχρι τής εισόδου των ξένων στρατευμάτων. Ο κ. Κυρίμης μετά των τμηματαρχών τής Γενικής Διοικήσεως και άλλων ανωτάτων και ανωτέρων υπαλλήλων άνεχώρησαν τό απόγευμα.

Η ΑΠΟΦΑΣΙΣ ΤΗΣ ΠΑΡΑΔΟΣΕΩΣ

Ή απόφασις τής παραδόσεως τής πόλεως προς άποφυγήν άναφελών ύπαιθρων ελήφθη εις τήν ύπὸ τήν προεδρείαν του κ. Κυρίμη σύσκεψιν εις τήν οποίαν έλαβον μέρος ο κ. Δήμαρχος, ο κ. Στρατιωτικός Διοικητής και άνωτεροί εκπρόσωποι τής Γενικής Διοικήσεως.

Μετά τό πέρας τής συσκεψεως ο κ. Κυρίμης άνε-

Μερκουρίου, ύπασιτικού, του Έπιτελείου κ. Παπακωνσταντίνου και του Άστυνομικού Διευθυντού κ. Παπαργύρη συνητήθη μετ' αὐτῶν τῶν Γερμανῶν στρατηγῶν, Διοικητοῦ τοῦ Σώματος κατοχῆς, διά τήν παράδοσιν τῆς πόλεως.

Εκ μέρους τῆς Έπιτροπῆς προσεφώνησε τόν Γερμανόν στρατηγόν ο δήμαρχος κ. Μερκουρίου, εἰπὼν τὰ εξής:

Εξοχώτατε στρατηγέ, Αἱ στρατιωτικά Ἀρχαί τῆς πόλεως Θεσσαλονίκης ἀνηγγείλαν εἰς ἡμᾶς ὅτι παρέδωκαν πρό ὀλίγων ὥρῶν τήν πόλιν εἰς τόν γερμανικόν στρατόν.

Εἰς δὲ ὄνομα τῆς πόλεως ἐμπιστεύομαι αὐτὴν εἰς τὴν ὑμετέραν ἐξοχότητα, μετ' ἡμῶν βαθεῖαν πεποιθήσιν ὅτι ἡ ἐν γένει ἀσφάλεια καὶ ἡ ἡσυχία αὐτῆς θά εἶνε ἡγυμνέται καὶ ὁ βίος τῶν πολιτῶν ὁμαλὸς καὶ ἀνετός.

Ο Γερμανός στρατηγός, ἀπαντῶν εἶπεν ὅτι ὁ γερμανικός λαός ἐκτιμᾷ καὶ ἐνδυσμᾷ τὴν παλαιὰν ἀγάπην πού εἶχε πρὸς τόν ἑλληνικόν λαόν πρὸς τὸν ὁποῖον τρέφει πάντοτε ἐξαιρητικὴν συμπάθειαν.

Οἱ κάτοικοι τῆς Θεσσαλονίκης πρέπει νά ἐπιδοθῶσιν εἰς τὰ έργα των θέσαιο ὄντες ὅτι ἡ τάξις δά τῆς πόλεως ἀπόλυτος καὶ ὅτι ἡ ἑλληνικός λαός δά περιβάλλεται πάντοτε διά τῆς ἀγάπης τῶν γερμανικῶν στρατιωτικῶν ἀρχῶν.

Η ΕΙΣΟΔΟΣ ΤΩΝ ΓΕΡΜΑΝΩΝ

Τά πρώτα γερμανικά μηχανοκίνητα τμήματα εισήλθον εις τήν πόλιν μας τήν βην πρωίην και ακολουθώσως, άφού παρήλασαν πρό τού διοικητοῦ των κατοχῶν, τμήματα διαφόρων Νίκης πρὸς τούς στρατωνισμοῦς των.

Ή εισελευσά εἰς τήν πόλιν μας φάλαγγή ήτο ἐξ ὀλοκλήρου μηχανοκίνητος ἀποτελούμενη ἀπὸ ἄρματα μάχης, θωρακισμένα αυτοκίνητα, τμήματα μοτοσκελετιστῶν, κτλ.

Κατά τήν διέλευσιν τῆς φάλαγγος πλήθῃ περιέρχοντο παραταχθῆ κατά μήκος των πεζοδρομίων.

Εὐθὺς μετὰ τήν παρέλασιν ἤρχισεν ἡ παράδοσις τῶν διαφόρων ὑπηρεσιῶν ἐκ μέρους τῶν παραμεινάντων εἰς τήν πόλιν μας εκπροσώπων των ἑλληνικῶν ἀρχῶν εἰς τούς Γερμανούς.

Τόσον κατά τήν εἰσοδόν των γερμανικῶν στρατευμάτων ὅσον καὶ κατά τήν χθεσινήν νύκτα καθ' ὅλην τήν πόλιν ἐπεκράτησε πλήρης τάξις καὶ ἡρεμία μὴ σημειωθέντος οὐδεῖος ἐκτροπῆου.

Αἱ πυροσβεστικά ὑπηρεσία ἐπελήφθησαν τῆς κατασβεσῶν των ἐκραγεῖσων χθές τήν νύκτα εἰς τήν περιοχήν τοῦ λιμένος πυρκαϊῶν, ἥτις καὶ ἐπετεύχθη ὀλίγον πρό τῆς μεσημβρίας.

Ή διοικήσις τοῦ στρατοῦ κατοχῆς ἐγκατεστάθη εἰς τό ξενοδοχείον «Ρίτζ».

Η ΠΑΡΑΔΟΣΙΣ

Λίαν ἐνωρίς, ἔξωθι τῆς πόλεως, εἰς τὴν σημεῖον τῆς ὁδοῦ Μοναστηρίου, ἐπιτροπή ἀποτελουμένη ἐκ τοῦ Παναγ. Μητροπολίτου κ. Γενναδίου, τῶν Δημάρχου ε.

AUF RUF

DES ORTSKOMMANDANTEN DER DEUTSCHEN WEHRMACHT

Deutsche Streitkräfte sind heute morgen in Salonik eingerückt und haben Schutz der Stadt übernommen.

Ich ordne an:

1) Die Bevölkerung hat sich ruhig zu verhalten, ihrer Arbeit in gewohnter Weise nachzugehen und ab 21 Uhr die Strasse nicht mehr zu betreten. Ausgenommen hiervon sind:

- Polizeiorgane, Feuerwehr, Ärzte und Hebammen sowie

die hierfür militärisch zugelassenen Nachtdroschen, die ihren Stand an der Ecke der Odos Tsimiski und der Odos Vasileos Konstantinou haben. Bei Fliegeralarm ist das Aussehen des nächstgelegenen Luftschuttkellers zulässig.

2) Die Geschäfte sind wieder zu öffnen und während der bisher üblichen Polizeistunden offen zu halten.

3) Inhaber von Schusswaffen haben diese umgehend bei der militärischen Stelle in der Kaserne des 50. Infanterie-Regiments abzugeben. Unterlassung wird mit dem Tode bestraft.

4) Der Verkauf von Lebensmitteln über den Tagesbedarf hinaus ist streng verboten und wird kriegsgerichtlich verfolgt.

5) Plünderungen von Geschäften gefährden die Versorgung der Bevölkerung und werden mit dem Tode bestraft.

6) Ich erwarte, dass die Bevölkerung diesen Anordnungen strikt nachkommt und mir keinen Anlass zu weiteren militärischen Massnahmen gibt.

Salonik, den 9. April 1941.

DER ORTSKOMMANDANT DER DEUTSCHEN WEHRMACHT.

ΑΙ ΧΘΕΣΙΝΑΙ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΤΗΣ ΑΣΤΥΝΟΜΙΑΣ & ΑΓΟΡΑΝΟΜΙΑΣ ΔΙΑ ΤΟΥΣ ΠΟΛΙΤΑΣ ΤΗΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Τήν νύκτα εξέδθησαν αι κάτωθι ανακοινώσεις τῆς Αστυνομίας καὶ Ἀγορανομίας:

Ἡ Διεύθυνσις Ἀστυνομίας Θεσσαλονίκης ἀνακοινῶσιν ὅτι: Ἀπασοί οἱ ἄρτοποιοὶ τῆς Ἀστυνομίας Θεσσαλονίκης λειτουργοῦσι κανονικά, καὶ παραμένουσιν εἰς τὰς θέσεις των πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς ζωῆς καὶ τῆς ποιότητος τῶν κατοικῶν τῆς πόλεως ταύτης.

Ἐπομένως οὐσιώταται εἰς τούς κατοίκους νά τῆρῶσιν ἀπόλυτον ψυχραιμίαν, οὐδεμίαν καὶ ἀνπαρουσίασιν ἡ ἐξέλιξις τῆς καταστάσεως.

Ἐστὶ δέ πρὸς γνώσιν ὅτι ἐδόθησαν διαταγαὶ ὅπως γίνῃ χρῆσις των ὀπλων κατά παντός, ὅπως δά ἀνταπειραθῇ νά προβῇ εἰς ἐκνόμους ἐνεργείας ἡ διαρπαγὰς.

Ἐν Θεσζονικῇ τῇ 8 Ἀπριλίου 1941 Ὁ Διευθυντής τῆς Αστυνομίας Α. ΠΑΠΑΡΓΥΡΗΣ Ἀντισηματάρχης

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΙΣ ΤΗΣ ΑΓΟΡΑΝΟΜΙΑΣ

Καθίσταται γνωστόν εἰς τούς βιομηχάνους, επαγγελματίας καὶ βοιτέχνας Θεσσαλονίκης, ὅτι δέον νά ἐξακολουθήσουσιν τὰς ἐργασίας των, λαμβάνοντες ὅπ' ὄψιν δά ὑπόσταν συμφορῶν τῆς πόλεως ἐπιβάλλει τήν διατήρησιν τῆς τάξεως καὶ τήν συνεχίσιν των ἐργασιῶν.

Ἰσχυιέστερος οἱ ἄρτοποιοὶ ὑποχρεοῦνται νά συνεχίσουσιν ἀνελλιπῶς τὰς ἐργασίας των προσερχόμενοι πρὸς λήψιν ὀργάνων εἰς τὰ γραφεῖα ἡμῶν.

Οἱ ἔμποροι εἰδῶν διατροφῆς θά ἐξακολουθήσουσιν, ὡς καὶ πρότερον, τροφοδοτοῦντες τούς παντοπόλους καὶ λοιπούς επαγγελματίας.

Πᾶσιν ἀνωμαλίαι θά παταχθῇ αὐστηρότατα. Ὁ Διτῆς Ἀγορανομίας Μακεδονίας Κ. ΚΕΦΑΛΑΣ

ΠΡΟΚΗΡΥΞΙΣ ΤΟΥ ΤΟΠΙΚΟΥ ΔΙΟΙΚΗΤΟΥ ΤΩΝ ΕΝΟΠΛΩΝ ΓΕΡΜΑΝΙΚΩΝ ΔΥΝΑΜΕΩΝ

Γερμανικά ένοπλα δυνάμεις εισήλθον σήμερα τήν πρωίαν εις Θεσσαλονικην και ανέλαβον τήν προστασίαν τής πόλεως.

Διατάσσω:

1) Ο πληθυσμός δέον ὅπως τηρή ήμερίαν, νά ἐξακολουθή νά εργάζεται ὡς συνήθως καὶ νά μὴ ἐξέρχεται πλέον εἰς τήν ὁδόν πέραν τῆς 21 ὥρας.

Ἐξαιροῦνται:

- Τά άστυνομικά όργανα Πυροσβέσταί Ἴατροί Καὶ μῦσαι

Καθώς καὶ τά ὀχήματα διά τά ὁποῖα ὑπάρχει εἰδική άδεια ἀπὸ τās στρατιωτικά άρχάς, καὶ τά ὁποῖα θά σταθμεύουσιν εἰς τήν γωνίαν τῆς ὁδοῦ Τσιμισκῆ καὶ Βασιλέως Κωνσταντίνου.

Κατά τούς συναγεμρούς επιτρέπεται ή προσωρή ή τό πλησιέστερον καταφύγιον.

2) Τά καταστήματα ὀφείλουσιν νά ἀνοίξουσιν ἀμέσως καὶ νά λειτουργοῦσιν κατά τās μέχρι τοῦδε καθωρισμένας ὑπὸ τῆς άστυνομίας ἐργασίμουσ ὥρας.

3) Οἱ κάτοχοι πυροβόλων ὀπλων δέον νά παραδώσουσ ἀμέσως αὐτά εἰς τήν στρατιωτικὴν ὑπηρεσία εἰς τούς στρατώνας τοῦ 50οῦ Συντάγματος Πεζικοῦ. Παράλειψις τιμωρεῖται διά θανάτου.

4) Ἡ ἀγορά τροφίμων πέραν των ἀναγκῶν μῖαs ἡμέρας ἀπαγορεύεται αὐστηρῶς καὶ οἱ παραβάται θά παραπέμψωνται εἰς τό Στρατοδικεῖον.

5) Ληλασία καταστημάτων παραδλάπτουν τόν ἐμπιστισμόν τοῦ πληθυσμοῦ καὶ τιμωροῦνται διά θανάτου.

6) Ἀναμένω ἀπὸ τόν πληθυσμόν ὅπως συμμορφωθῇ πιστῶς πρὸς τās διαταγάs αὐτάs καὶ μὴ δώσῃ καμμίαν ἀφορμήν εἰς περαιτέρω στρατιωτικά μέτρα.

Θεσσαλονίκη τῇ 9 Ἀπριλίου 1941

Ο ΤΟΠΙΚΟΣ ΔΙΟΙΚΗΤΗΣ ΤΩΝ ΕΝΟΠΛΩΝ ΓΕΡΜΑΝΙΚΩΝ ΔΥΝΑΜΕΩΝ

Προκήρυξις ΤΟΥ ΔΗΜΑΡΧΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ ΛΑΟΝ

Κατόπιν ἀποφάσεως των Ἑλληνικῶν Στρατιωτικῶν Ἀρχῶν παρεδόθη ή πόλις τῆς Θεσσαλονίκης σήμερα τήν πρωίαν εἰς τās Γερμανικάs Στρατιωτικάs Ἀρχάs.

Ο λαός τῆς Θεσσαλονίκης ἐστὶ θέσαιοs, ὅτι, τιθέμενος ὑπὸ τήν προστασίαν ἐνὸs Ἑθνοῦ γενναίου καὶ εὐγενοῦs οὐδέν ἔχει νά φοβηθῇ. Ἡ τιμῇ του, ή ζωῇ του καὶ ή περιουσία του δά ή πλήρως ἐξασφαλισμένη.

Τήν μεταβολήν τῆς καταστάσεως δέον νά δεχθῇ μετὰ ψυχραιμίας, ἐν τῇ πεποιθήσει ὅτι τοῦτο ἀποτελεῖ ὑπερῆστον καθήκον.

Καλοῦμεν πάντας ἡμᾶs ὅπως επανέλθουσ εἰς τὰ εἰρηνικά sασ έργα, ἐπιδεικνύοντες ὀτῶ ἐμπιστοσύνην πρὸς τόν Στρατόν τῆς Γερμανίας, ὁτιs ἀπὸ τῆς πρώτης στιγμῆs τῆς εισόδου του εἰς τήν πόλιν ἐτήρησεν ἔναντι ἡμῶν στάσιν γενναίόφρονα καὶ ἱπποτικῆν.

Ἐχομεν τήν πεποίθησιν ὅτι οὐδέιs δά παραλείψῃ τό καθήκον τοῦτο τό ὁποῖον ἐπιβάλλει ὁ πατριωτισμός καὶ ὅτι ἀπὸ τῆς δημοσεύσεως τῆς παρούσης ή ζωῆ τῆς πόλεως δά επανέλθῃ εἰς τήν κανονικήν αὐτῆς τροχιάν.

Ο Δήμαρχος Κ. ΜΕΡΚΟΥΡΙΟΥ



E.T.M.S.